

## Convivencia and Religious Language Dialogue of Religions on the Iberian Peninsula

The Iberian Peninsula of the Middle Ages is quite often described as an ideal place of religious encounters. Terms like "golden century" are sometimes employed to describe that time. Although descriptions like that are in more than one respect difficult they point to an important aspect. Time and place in focus made it possible that members of three major religions – Christians, Muslims, and Jews – met and exchanged knowledge and religious ideas. Translations of Arabic-written scientific and religious works into Hebrew or Latin were numerous, but also translations of Latin works into Hebrew or even into Arabic took place. These translations as well as personal encounters enabled religious thinkers to their own religious beliefs and to develop new religious insights.

Therefore, the Iberian Peninsula forms the ideal place to show how the contact between members of the three monotheistic religions had an impact on their respective religious language. In the workshop we want to analyse different models of that kind of forming of language in concrete contact situations.

### Tuesday, 4 June 2013

- 14.15–14.30 **Welcome**  
Görge K. Hasselhoff (Bochum), Knut M. Stünkel (Bochum)
- 14.30–15.30 **Are We Speaking the Same Language? Translating Truths Across Intellectual Traditions in al-Andalus**  
Anna Akasoy (New York, NY)
- 15.45–16.45 **Islamic Terminology in the 11th Century Christian Writing: The Language of the *Kitab al Majdal* as an Example of Interreligious Exchange**  
Ayse Icoz (Birmingham)

- 17.15–18.15 **Disputing about Purity in Late Medieval Iberia: Tuhr and Religious Language in Mudejar Polemics**  
Monica Colominas Aparicio (Amsterdam)
- 18.30–19.30 **Christian Prophecies among the Muslim Minorities of Medieval and Early-Modern Christian Spain: Islamic Adaptations of Roquetailledé's *vademecum in tribulatione* and Other Texts**  
Gerard Wiegers (Amsterdam)
- Dinner (Bochum City)

### Wednesday, 5 June 2013

- 9.15–10.15 **Interreligious Contact at the Aragonese Court**  
Nikolas Jaspert (Bochum)
- 10.30–11.30 **Ramon Llull and the Establishment of a Christian Religious Language**  
Knut Martin Stünkel (Bochum)
- 11.45–12.45 **John of Segovia and Interreligious Communication**  
Ulli Roth (Freiburg)
- Lunch (Mensa)
- 14.00–15.00 **From Iberia to Paris and Back: Anti-Talmudic Criticism from Petrus Alfonsi to Nicholas Donin and Pablo Christiani**  
Piero Capelli (Venedig)
- 15.15–16.15 **Nachmanides' *Vikkuach* and New Answers to Christian Missionaries**  
Ursula Ragacs (Wien)
- 16.15–17.00 **General Discussion**  
Chair: Görge K. Hasselhoff (Bochum)

## DIRECTIONS

### Public Transportation:

Take the U35 towards Bochum Querenburg (Hustadt) from Bochum Hauptbahnhof (Central Station) and get off at the stop »Ruhr-Universität«. From there you turn right and cross the pedestrian bridge keeping left while you pass the university library. The FNO building is on your left-hand side.

### By Car:

The quickest route is via the motorway junction Bochum/Witten, where the A43 and A44 meet. Simply take the exit Bochum-Querenburg, follow the signs "Ruhr-Universität" and then the (electronic) information boards.



## CONCEPTUALIZATION

Görge K. Hasselhoff (Ruhr University Bochum)  
Knut Martin Stünkel (Ruhr University Bochum)

## ORGANIZATION

Gwendolin Arnold  
Ruhr-Universität Bochum  
Käte Hamburger Kolleg »Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe«  
FNO 02 / 35  
Universitätsstr. 150  
44801 Bochum  
Phone: +49 234 32-23341  
Email: gwendolin.arnold@rub.de



## RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM

### Convivencia and Religious Language: Dialogue of Religions on the Iberian Peninsula

4-5 June 2013 | FNO 02/40-46



SPONSORED BY THE



Federal Ministry  
of Education  
and Research